



Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union

PROJECT TWIN30

30 éves iskolai kapcsolat összegzése Diósd - Alsbach-Hähnlein

A kapcsolat évei mit is adtak nekünk?

- Nyelvgyakorlást anyanyelvi környezetben és azon kívül is, tanulónak, tanárnak is.
- Barátságokat, a családok közötti kapcsolatok sokszor kitartottak a találkozók után is
- Bemutathattuk hazánkat, annak persze csak egy kis részét, propagálhattuk a magyar kultúrát, természeti és épített környezetünket. - parlament, Balaton stb.
- Tanulóink, tanáraink megismerhették Németország - testvérvárosunk környéki - kulturális, természeti szépségeit a kirándulások alatt.
- Kölcsönösen részt vehettünk egymás iskolai életében - órákon is vendégül láttuk egymást - a különbségek, eltérések nagyon fontos tapasztalati fejlesztést jelenthetnek.
- A pedagógusok kölcsönösen tapasztalatot cserélhettek, megismerték egymás munkakörülményeit, oktatási rendszerét, az iskolai feltételeket.
- A befogadó családok komoly tervezési, logisztikai készségekre tettek szert, nagy örömmel végezték ezt, a gyerekek öröme, jókedve volt a sikerélmény.
- Az alkalmazkodás, empátia fejlesztését jelentette mindenképpen az a törekvés, hogy a befogadó családoknál minden téren jól érezze magát a vendég gyermek, komoly családi összefogásra volt szükség.
- Fontos szerepet játszottak az utazások az európaiság megértésében és átérzésében.
- A közös projektekben való részvétel (akadályverseny, pólók, kítűzők, emléktárgyak tervezése nagyon komoly készségfejlesztést eredményezett.
- Megismerhették a családok egymás életvezetését, az otthoni szokásokat, bekapcsolódtak a napirendbe, a fogadó diák délutáni programjaiba, családi rendezvényekbe.
- Az iskola jó hírét is erősíti az ilyen kapcsolat, hiszen az, hogy az idejárom gyerekeknek van lehetőségük cserediákként Németországba utazni, családoknál lakni, a nyelvet gyakorolni mindenképpen vonzó lehetőség.
- A német kapcsolat segíti a német nemzetiségi oktatást, a város sváb múltjának ápolásával együtt lehetőséget és élő aktualitást ad a gyökerek felismerésére, a múlt emlékeinek ápolására.
- Egy-egy utazás, a német családoknál, a programokban való részvétel mindenképpen fejleszti a tanulók személyiséget, magatartását, önfegyelmét, társas csoportban való tevékenységét, önállóságát.



DIÓSDI EÖTVÖS JÓZSEF NÉMET NEMZETISÉGI
ÁLTALÁNOS ISKOLA
ÉS ALAPFOKÚ MŰVÉSZETI ISKOLA

Leszák Ferenc tanár



Co-funded by the
Europe for Citizens Programme
of the European Union

PROJECT TWIN30

Summary of 30-year school relationship Diósd - Alsbach-Hähnlein

What did the years of the twinning relationship give us?

- Language training in and around the mother tongue, as a student, as a teacher.
- Friendships, relationships between families often persisted after meetings
- We were able to introduce our country, of course only a small part, to promote Hungarian culture, our natural and built environment. - Parliament, Lake Balaton, etc.
- Our students and teachers got to know the cultural and natural beauties of Germany - around our twin city - during the excursions.
- We were able to mutually participate in each other's school life - we also hosted each other during classes - differences can be very important experiences.
- Teachers could exchange experiences and learn about each other's working conditions, education system and school conditions.
- The host families acquired serious planning and logistical skills, they were very happy to do so, and the joy of the children was a success.
- The development of adaptability and empathy meant that the host family should have a good time with the visiting child, and serious family cooperation was needed.
- Travel played an important role in understanding and feeling European.
- Participation in joint projects (obstacle race, t-shirts, badges, memorabilia designing) resulted in very serious skill development.

Families could learn about each other's family life, home habits, join the agenda, host student afternoon programs, and family events.

- The good reputation of the school is also enhanced by the fact that visiting children have the opportunity to travel to Germany as exchange students, to live with families and to practice the language.
- The German connection facilitates German nationality education and, together with the city's Swabian past, provides opportunities and live actuality for recognizing the roots and nurturing the memories of the past.
- Every trip, participating in programs with German families, definitely improves the students' personality, behaviour, self-discipline, social group activities and independence.